

ABhRa Ms Berufung

12.1	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אַבְרָם לֵךְ-לְךָ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וּמִמּוֹלַדְתְּךָ	MeÄRZöKhä » vom „Erdland“, deinem ~Ur-Wohltracht deiner	LöKhä » zfür „dich“ zu dir	LäKh- » „gehe!“ - ü:Vater der Höhe	ÄBhRa 'M » ABhRa 'M	ÄL- » zu	JaHäWä 'H » „JHWH“	Wajjo 'Mär » und „er sprach“
	אמר	מִן אֶרֶץ כְּנָעַן מִן מוֹלַדְתְּךָ	מִן אֶרֶץ כְּנָעַן מִן מוֹלַדְתְּךָ	הלך	אַבְרָם	אַל	היה	אמר
	na	sf.2ms fs.cs pk.pp pk.cj	sf.2ms fs.cs pk.pp	sf.2ms pk.pp	na	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	ka.wft.3ms pk.cj

1 ü:Er macht werden

2 a:Vater ist hoch, Hoher Vater

3 a:~erstes Wohlbetrachtliches, ~erster Läufer

ומבית	אביו	אל- הארץ	אשר	אראך:
UMiBe 'IT » und vom „Haus des“	ÄBl 'Khä » „Vaters“, „deines“	HäÄ 'RäZ » dem „Erdland“	ÄSchä 'R » welches ~Glückseligkeit	ÄRÄ 'Kä » „ich zeigen“ werde „dir“ ich sehen machen werde dich
מִן בֵּית	אָב	הָ אֶרֶץ	אֲשֶׁר	רֹאֶה
[na].ms.cs pk.pp pk.cj	sf.2ms ms.cs	pk.pp	pk.ri	sf.eN.2ms hi.ft.1s

וַיַּעַשׂךָ	לְנֹוֹ	גָדוֹל	וַיִּבְרַכְךָ	וַיַּגְדִּלָּהּ	שְׁמֶךָ	וְהָיָה	פְּרָכָה:
WöÄÄSsKhä » und „ich werde machen“, „dich“	LöGO 'J » zu „Nation“	GäDO 'L » „großer“	WaÄBhÄ.RäKhöKhä » und „ich werde segnen“, „dich“	WaÄGäDöLä 'H » und „ich will ergrößen“	SchöMä 'Khä » „Namen“, „deinen“	WäHöJä 'H » und „werde du,“	BöRaKhä 'H » „Segnung“
עָשָׂה	לְנֹוֹ	גָדוֹל	בָּרַךְ	גָּדַל	שֵׁם	הָיָה	פְּרָכָה
sf.2ms ka.ft.1s pk.cj	ms pk.pp	aj.ms	sf.2ms pi.ft.1s pk.cj	pi.ft.1s.k pk.cj	sf.2ms ms.cs	ka.!.ms pk.cj	[na].fs

1 ü:Gerötete, a:Ada 'M wärts

וַיִּבְרַכְךָ	מְבָרְכֶיךָ	וּמְקַלְלֶיךָ	אָאֵר	וְיִבְרַכְּךָ	כֶּךָ	כָּל
WaÄBhÄ.RäKhä 'H » und „ich will segnen“	MöBhÄ.RöKhä 'JKhä » „Segnende“, „dich“	UMöQäläLKhä » und „den Verfluchenden“, „dich“	ÄÖ 'R » „ich werde verdammen“	WöNiBhRöKhU » „gesegnet werden sie“	BhöKhä » „dir“	Kö 'L » „alle“
בָּרַךְ	בָּרַךְ	קָלַל	אָרַר	בָּרַךְ	בָּרַךְ	כָּל
pi.ft.1s.k pk.cj	sf.2ms pi.pt.mp.cs	sf.2ms pi.pt.ms.cs pk.cj	ka.ft.1s	ni.wpe.3p pk.cj	sf.2ms pk.pp	ms.[cs]

מִשְׁפָּחָה	הָאֲדָמָה:
MiSchPöCho 'T » „Sippen“ von	HäÄDaMa 'H » der „AdaMa 'H“
מִשְׁפָּחָה	הָ אֲדָמָה
fp.cs	fs pk.at

וַיַּגְדִּלָּהּ	אַבְרָם	פְּאֶשֶׁר	דְּבַר	אֱלֹוֹ	יְהוָה	וַיִּלְךָ	אִתּוֹ	לוֹט	וַאֲבָרָם
Wajje 'LäKh » und „er ging“	ÄBhRa 'M » ABhRa 'M	KaÄSchä 'R » wie welches	DiBä 'R » „gewortet er“	ÄLä 'W » zu „ihm“	JaHäWä 'H » „JHWH“	Wajje 'LäKh » und „er ging“	ÄTÖ » „samit“, „ihm“	LO 'Th » „umflorung“	WöÄBhRa 'M » „Vater der Höhe“
הלך	אַבְרָם	אֲשֶׁר	דְּבַר	אֵל	הָיָה	הלך	אִתּוֹ	לוֹט	אַבְרָם
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.ri	pi.pe.3ms	sf.3ms pk.pp.p	hi/pi.ft.3ms	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk	na	na pk.cj

1 a:Vater ist hoch, Hoher Vater

2 ü:Er macht werden

3 a:Umflorter

בֶּן-חֵמֶשׁ	חֵמֶשׁ	שָׁנִים	וּשְׁבַעִים	שָׁנָה	בְּצֵאתוֹ	מִחֲרָן:
Bän » „Sohn von“	ChäMe 'Sch » „fünf“	SchäNi 'M » „Jahren“	WöSchibH 'I'M » und „siebzig“	SchäNa 'H » „Jahr“	BöZe 'TO » im „Herausgehen“, „seinem“	MeChäRa 'N » aus/von ChaRa 'N
עָן	חֵמֶשׁ	שָׁנָה שְׁנֵי	שָׁבַע	שָׁנָה שְׁנָה	בְּ יָצָא	מִן חֲרָן
[na].ms.cs	car.fs	fp.ms	car.mfp pk.cj	fs/ka.pe.3ms	sf.3ms ka.if.cs pk.pp	na pk.pp

וַיִּקַּח	אַבְרָם	אֶת-שָׂרִי	אֶת-שָׂרִי	אֶת-שָׂרִי	אֶת-שָׂרִי	וְאֶת-שָׂרִי	וְאֶת-שָׂרִי	וְאֶת-שָׂרִי	וְאֶת-שָׂרִי
WajjiQä 'Ch » und „er nahm“	ÄBhRa 'M » ABhRa 'M	ÄT- » ÄT	SsäRa 'J » SsäRa 'J	ÄT- » ÄT	ÄT- » ÄT	ÄT- » ÄT	ÄT- » ÄT	ÄT- » ÄT	ÄT- » ÄT
לָקַח	אַבְרָם	אֶת	שָׂרִי	אֶת	אֶת	אֶת	אֶת	אֶת	אֶת
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk	na	pk	pk	pk	pk	pk	pk

רְכוּשָׁם	אֲשֶׁר	רָכְשׁוֹ	וְאֶת-הַנֶּפֶשׁ	אֲשֶׁר-עָשׂוּ	בְּחֶרֶן	וַיֵּצְאוּ	לָלֶכֶת
RöKhUSchä 'M » „Zugediehenes“, „ihres“	ÄSchä 'R » welches	RäKhä 'SchU » zugediehen sie	WöÄT- » und ÄT	ÄSchä 'R » welche	ÄSSU » ertätigten sie	WajjeZö 'U » in ChaRa 'N	LäLä 'KhäT » zu „gehen“
רְכוּשָׁם	אֲשֶׁר	רָכְשׁוֹ	אֶת	אֲשֶׁר	עָשׂוּ	וַיֵּצְאוּ	הָלַךְ
sf.3mp ms.cs	pk.ri	ka.pe.3p	pk	pk.ri	ka.pe.3p	ka.wft.3mp pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp

1 a:Vater ist hoch, Hoher Vater

2 a:Umflorter

אֶרֶץ	כְּנָעַן	וַיָּבֹאוּ	אֶרֶץ	כְּנָעַן	אֶרֶץ	כְּנָעַן	אֶרֶץ	כְּנָעַן
Ä 'RZäH » „Erdland“ wärts	KöNa 'ÄN » „KöNa 'ÄN“	WajjaBho 'U » und „sie kamen“	Ä 'RZäH » „Erdland“ wärts	KöNa 'ÄN » „KöNa 'ÄN“	Ä 'RZäH » „Erdland“ wärts	KöNa 'ÄN » „KöNa 'ÄN“	Ä 'RZäH » „Erdland“ wärts	KöNa 'ÄN » „KöNa 'ÄN“
אֶרֶץ	כְּנָעַן	בּוֹא	אֶרֶץ	כְּנָעַן	אֶרֶץ	כְּנָעַן	אֶרֶץ	כְּנָעַן
drH mfs	[na].ms	ka.wft.3mp pk.cj	drH mfs	[na].ms	drH mfs	[na].ms	drH mfs	[na].ms

וַיַּעֲבֹר	אַבְרָם	בְּאֶרֶץ	עַד	מְקוֹם	עַד	שָׁכָם	עַד	אֱלֹוֹן	מִזְרָה	וְהַכְּנָעִי
WajjaABho 'R » und „er ging hinüber“	ÄBhRa 'M » ABhRa 'M	BäÄ 'RäZ » in dem „Erdland“	Ä 'D » „bis“	MöQO 'M » „Ort“, „des“	Ä 'D » „bis“	SchöKhä 'M » „SchöKhä 'M“	Ä 'D » „bis“	ÄLO 'N » „Götterbaum“	MORä 'H » „MORä 'H“	WöHa.KöNaÄNI » und der „KöNaÄNI“
עָבַר	אַבְרָם	בְּ-הָ	עַד	מְקוֹם	עַד	שָׁכָם	עַד	אֱלֹוֹן	מִזְרָה	וְהַכְּנָעִי
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp+pk.at	pk.pp	mfs.cs	pk.pp	[na].ms.[cs]	pk.pp	ms.[cs]	[na].ms[hi.pt.ms].[cs]	na.ms pk.at pk.cj

1 a:Vater ist hoch, Hoher Vater

2 a:~Frühauftreten

3 a:Frühregen, Erbitterter

4 ü:Krämer meiner, a:Krämer Zugehöriger

אֶזְרָא	בְּאֶרֶץ	אֶזְרָא	בְּאֶרֶץ	אֶזְרָא	בְּאֶרֶץ	אֶזְרָא	בְּאֶרֶץ	אֶזְרָא	בְּאֶרֶץ	אֶזְרָא
Ä 'S » „damals“	BäÄ 'RäZ » in dem „Erdland“	Ä 'S » „damals“	BäÄ 'RäZ » in dem „Erdland“	Ä 'S » „damals“	BäÄ 'RäZ » in dem „Erdland“	Ä 'S » „damals“	BäÄ 'RäZ » in dem „Erdland“	Ä 'S » „damals“	BäÄ 'RäZ » in dem „Erdland“	Ä 'S » „damals“
אֶזְרָא	בְּ-הָ	אֶזְרָא	בְּ-הָ	אֶזְרָא	בְּ-הָ	אֶזְרָא	בְּ-הָ	אֶזְרָא	בְּ-הָ	אֶזְרָא
pk.av	pk.pp+pk.at	pk.av	pk.pp+pk.at	pk.av	pk.pp+pk.at	pk.av	pk.pp+pk.at	pk.av	pk.pp+pk.at	pk.av

וַיֵּרָא	יְהוָה	אֶל-אַבְרָם	וַיֹּאמֶר	לְזֶרַעְךָ	אֶת-הָאֶרֶץ	אֶת-הָאֶרֶץ	הָאֶרֶץ	הָאֶרֶץ	הָאֶרֶץ	הָאֶרֶץ
WajjeRa ' » und „er erschien“	JaHäWä 'H » „JHWH“	ÄL- » zu	Wajjo 'Mär » und „er sprach“	LöSa.RäKhä » zu „Samen“, „deinem“	ÄTe 'N » „ich werde geben“	ÄTe 'N » „ich werde geben“	ÄTe 'N » „ich werde geben“	ÄTe 'N » „ich werde geben“	ÄTe 'N » „ich werde geben“	ÄTe 'N » „ich werde geben“
רָאָה	הָיָה	אַל	אָמַר	זָרַע	נָתַן	נָתַן	נָתַן	נָתַן	נָתַן	נָתַן
ni.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	sf.2ms ms.cs pk.pp	ka.ft.1s	ka.ft.1s	ka.ft.1s	ka.ft.1s	ka.ft.1s	ka.ft.1s

1 ü:Er macht werden

2 a:Vater ist hoch, Hoher Vater

וַיִּבֶן	שָׁם	מִזְבֵּחַ	לִיהוָה	הַנִּרְאָה	אֱלֹוֹ	וַיִּבֶן	שָׁם	מִזְבֵּחַ	לִיהוָה	הַנִּרְאָה
Wajji 'BhÄN » und „er baute“	Schä 'M » dort	MiSBe 'aCh » „Altar“	LajHäWä 'H » zu „JHWH“	HaNIRÄ 'H » dem „erschienenen“	ÄLä 'W » zu „ihm“	Wajji 'BhÄN » und „er baute“	Schä 'M » dort	MiSBe 'aCh » „Altar“	LajHäWä 'H » zu „JHWH“	HaNIRÄ 'H » dem „erschienenen“
בָּנָה	שָׁם	מִזְבֵּחַ	הָיָה	רָאָה	אֵל	בָּנָה	שָׁם	מִזְבֵּחַ	הָיָה	רָאָה
ka.wft.3ms pk.cj	pk.av	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	ni.pt.ms.[cs] pk.at	sf.3ms pk.pp.p	ka.wft.3ms pk.cj	pk.av	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	ni.pt.ms.[cs] pk.at

וַיַּעֲתֵק	מִשָּׁם	הַהָרָה	מִקְדָּם	לְבֵית־	אֵל	וַיִּשָּׁט
Wajja'Te'Q» und ʿer machte ausrücken	MiSchä'M» von dort	HaHa'RaH» dem ,Berg wärts	MiQä'DäM» vom ,vorderen Bereich* von Vorzeit	LöBheJT» zu ,BeJT- ü: Haus von	Ē'L» „E'L ü: Zu...hin 1	Wajje'Th» und ʿer streckte aus
עַתָּק	מִן שָׁם	הָרָה	מִן קִדְמָה	בֵּית	אֵל	נָשָׁה
hi.wft.3ms pk.cj	pk.av pk.pp	drH ms pk.at	ms pk.pp	[na].ms.cs pk.pp	[na].ms.[cs], pn.d!	ka.wft.3ms pk.cj

אֵלֶּה	בֵּית־	אֵל	וְהָעֵי	מִקְדָּם	וַיִּבְנֶן	שָׁם	מִזְבֵּחַ	לִיהוָה
ÖHoLo,H» KT:ÖHoLa'H „Zeit ,QR:seines Zelt KT:ihres	BeJT» „BeJT- ü: Haus von	Ē'L» „E'L ü: Zu...hin 1	Mijä'M» vom ,Meer	WöHaÄ'J» und die ÄJ ü:Schutthaufen	MiQä'DäM» vom ,vorderen Bereich* von Vorzeit	Wajji,BhÄN» und ʿer baute	Schä'M» dort	MiŠBe'aCh» „Altar
אֵלֶּה הָ	בֵּית־	אֵל	מִן יָם	מִן עֵי	קִדְמָה	בְּנֵה	שָׁם	הָיָה
hi/pi.ft.3ms pk.pp	[na].ms.cs	[na].ms.[cs], pn.d!	ms pk.pp	na pk.at pk.cj	ms pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	ms pk.av	hi/pi.ft.3ms pk.pp

1 a: Der Einzüngige, Der eine Lehrende

2 ü: Er macht werden

וַיִּקְרָא	בְּשֵׁם	יְהוָה:
WajjiQRa'» und ʿer rief	BöSche'M» im ,Namen	JaHaWä'H» „JHWH' 2
קָרָא	שָׁם	הָיָה
ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.pp	hi/pi.ft.3ms

1 a: Vater ist hoch, Hoher Vater

וַיִּסַּע	אֲבָרָם	הַלֹּךְ	וְנָסוּעַ	הַנִּגְבָּה:
WajjiSa'» und ʿer zog weg	ÄBhRa'M» und ʿer zog weg	HaLO'Kh» zu wandeln	WöNaSO'Ä» und ,wegziehen	HaNä'GBaH» dem ,Wölbland* wärts
נָסַע	אֲבָרָם	הָלַךְ	נָסַע	הָ נָגַב
na	ka.wft.3ms pk.cj	ka.if.[cs]	ka.if.[cs] pk.cj	drH ms pk.at

ABhRa'M in MiZRa'JIM

וַיְהִי	רָעַב	בְּאֶרֶץ	וַיֵּרֶד	אֲבָרָם	מִצְרַיִם	לָגוּר	שָׁם	כִּי־	כָבֵד
WajöHi'» und ʿes wurde	RäÄ'Bh» „Hunger	BäÄ'RäZ» in dem „Erldand	Wajje'RäD» und ʿer stieg hinab	ÄBhRa'M» ABhRa'M	MiZRa'JMaH» MiZRa'JIM wärts	LaGU'R» zu ,gasten*	Schä'M» dort	Kl.» „denn	KhäBhe'D» „schwer
הָיָה	רָעַב	בְּ-הָ	יָרַד	אֲבָרָם	מִצְרַיִם הָ	נֹגֵר	שָׁם	כִּי	כָבֵד
ka.wft.3ms pk.cj	ms	pk.pp+pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	na	drH na	ka.if.[cs] pk.pp	pk.av	pk.cj, ms	aj.ms

1 a: Vater ist hoch, Hoher Vater

הָרָעַב	בְּאֶרֶץ:
HaRäÄ'Bh» der ,Hunger	BäÄ'RäZ» in dem „Erldand
רָעַב	בְּ-הָ
ms	mfs pk.pp+pk.at

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר	הַקְרִיב	לָבֹא	מִצְרַיִם	וַיֹּאמֶר	אֵל־	שָׂרִי	אֲשֶׁתִּי	הַגֵּה־
WajöHi'» und ʿes wurde	KaÄSchä'R» wie welches	HiQRI'Bh» nähnen machte er	LaBhO'» zu ,kommen	MiZRa'JMaH» MiZRa'JIM wärts	Wajjo'»Mär» und ʿer sprach	ÄL» zu	SsaRa'J» SsaRa'J ü:Fürstin meine	İSchTO'» „Männin ,seiner	HiNeH» da*
הָיָה	כַּאֲשֶׁר	קִרְבַּ	לָבֹא	מִצְרַיִם הָ	אָמַר	אֵל	שָׂרִי	אֲשֶׁתִּי	הַגֵּה
ka.wft.3ms pk.cj	pk.r! pk.pp	hi.pe.3ms	ka.if.[cs] pk.pp	drH na.md	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	na	sf.3ms fs.cs	pk.ij

נָא	וַיִּדְעֵתִי	כִּי	אֲשֶׁה	יִפְתָּה	מַרְאֶה	אֵת:
Na'» „doch	JaDa'»TI» erkannte ich	Kl'» „dass	İSchä'H» „Männin	JöPhaT» „schöne des	MaRÄ'H» „Aussehens	Ä'T» „AT du
נָא	יָדַעַתִּי	כִּי	אֲשֶׁה	יִפְתָּה	מַרְאֶה	אֵת
ka.pe.1s	pk.ij, aj.ms	pk.cj, ms	fs	aj.fs.cs	ms[hi.pt.ms.[cs]	pn.in.2fs

וְהָיָה	כִּי־	וַיֵּרְאוּ	אֶתְךָ	הַמִּצְרַיִם	וַיֹּאמְרוּ	אֲשֶׁתִּי	זֹאת	וְהָרְגוּ	אֹתִי	וְאֶתְךָ
WöHajä'H» und ʿes wurde	Kl.» „denn	JiR'U'» „sie sahen	ÖTa'Kh» ÖT „dich	HaMiZRI'M» die ,MiZRI'M*	WöÄMöRU'» und „sprechen sie	İSchTO'» „Männin ,seine	Šo'»T» „diese	WöHaRöGU'» und „bringen um sie	ÖTi'» ÖT mich	WöÖTa'Kh» und ÖT „dich
הָיָה	כִּי	רָאוּ	אֶתְךָ	מִצְרַיִם הָ	אָמַר	אֲשֶׁתִּי	זֹאת	הָרַג	אֹתִי	אֶתְךָ
ka.wpe.3ms pk.cj	pk.cj, ms	ka.ft.3mp	pk	sf.2fs	na.mp pk.at	sf.3ms fs.cs	aj.fs	ka.wpe.3p pk.cj	sf.1s	sf.2fs ms.cs pk.cj

1 a: Bedrängnissen Zugehörige {mp}

יְחִי:
jöChajJU'» „sie lebenerhalten
הָיָה
pi.ft.3mp

אָמַרְי־	נָא	אֶתְתִּי	אֵת	לְמַעַן	יֵישֵׁב־	לִי	בַּעֲבוּרְךָ	וְחִיתָה	נַפְשִׁי	בְּנִלְלָךְ:
İMRI'» „sprich!	Na'» „doch	ÄCho'TI» „Brüderin ,meine	Ä'T» „AT du	LöMa'ÄN» damit	Jl,ThaBh» „es wohl sei	Li'» zu mir	BhaÄBhURE'Kh» ~deinetwegen „	WöChajöTa'H» und „lebt sie	NaPhSchl'» „Seele ,meine	BiGöLaLe'Kh» in Wälzen deinem
אָמַר	נָא	אֶתְתִּי	אֵת	לְמַעַן	יֵישֵׁב	לִי	בַּעֲבוּרְךָ	וְחִיתָה	נַפְשִׁי	בְּנִלְלָךְ
ka.!.fs	pk.ij, aj.ms	pk.cj, ms	pn.in.2fs	pk.pp/cj	ka.ft.3ms	sf.1s pk.pp	sf.2fs ms.cs pk.pp	ka.wpe.3fs pk.cj	sf.1s mfs.cs	sf.2fs ms.cs pk.cj

וַיְהִי	כָּבֹא	אֲבָרָם	וַיֵּרְאוּ	הַמִּצְרַיִם	אֶתְךָ	הָאִשָּׁה	כִּי־	יָפָה
WajöHi'» und ʿes wurde	KöBhO'» als ,kam	ÄBhRa'M» ABhRa'M	WajjiR'U'» und ʿsie sahen	HaMiZRI'M» die ,MiZRI'M*	ÄT» „AT	HaİSchä'H» die „Männin	Kl.» „dass	JaPha'H» „schön
הָיָה	כָּבֹא	אֲבָרָם	וַיֵּרְאוּ	הַמִּצְרַיִם הָ	אֶתְךָ	הָאִשָּׁה	כִּי	יָפָה
ka.wft.3ms pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	na	ka.wft.3mp pk.cj	drH na.md	pk	fs pk.at	pk.cj, ms	aj.fs

1 a: Vater ist hoch, Hoher Vater

2 a: Bedrängnissen Zugehörige {mp}

הָיָה	מָאֵד:
Hi'» „QR:sie	MöÖ'D» überaus
הָיָה	מָאֵד
pn.in.3.{f. QR}{m. KT}.s	pk.av

וַיֵּרְאוּ	אֶתְהָ	פָּרַעַה	וְהִלְלוּ	אֶתְהָ	אֵל־	פָּרַעַה	וַתִּקַּח	הָאִשָּׁה	בֵּית
WajjiR'U'» und ʿsie sahen	ÖTa'H» ÖT „sie	PhaRÖ'H» „Fürsten des	WajöHa.LöLU'» und ʿsie lobten	ÖTa'H» ÖT „sie	ÄL» zu m	PaRÖ'H» PaRÖ'H	WaTuQa'Ch» und ʿsie wurde	HaİSchä'H» die „Männin	Be'TI» „Haus des
וַיֵּרְאוּ	הָאִשָּׁה	פָּרַעַה	וְהִלְלוּ	הָאִשָּׁה	אֵל	פָּרַעַה	וַתִּקַּח	הָאִשָּׁה	בֵּית
ka.wft.3mp pk.cj	ka.wft.3mp pk.cj	na	pi.wft.3mp pk.cj	sf.3fs	pk.pp	na	kp.wft.3fs pk.cj	fs pk.at	[na].ms.cs

ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

פָּרַעָה:
PaRÖ' H≠
PaRÖ' H
na

וְעַבְדִּים WaÄBhaDI' M≠ und ‚Diener‘ - עַבְדִּי ms pk.cj	וַחֲמֹרִים WaChaMoRI' M≠ und ‚Esel‘ und ~Schäumende חֲמֹרִי mp pk.cj	וּבְקָרָה UBhaQa' R≠ und ‚Rindvieh‘ und ~Erwägen בְּקָרָה ms pk.cj	צֹאֵן Zo' N-» „Kleinvieh“ - צֹאֵן fs	לֹא LO' » zu ‚ihm‘ - לֹא sf.3ms pk.pp	וַיְהִי־ WajöHI-» und ‚es wurde‘ und er wurde הִיָּה ka.wft.3ms pk.cj	בְּעִבְרָה BaÄBhURa' H≠ „ihretwegen“ im Jenseitigen ihrem עִבְרָה sf.3fs ms.cs pk.pp	הִיטִיב HeThi' Bh≠ „machte wohl tun er“ machte gut er יטִב hi.pe.3ms	וּלְאֲבָרָה ULöÄBhRa' M≠ und zu ABhRa' M ü:Vater der Höhe אֲבָרָה na pk.pp pk.cj
---	--	--	--	---	---	--	--	--

1 a:Vater *ist* hoch, Hoher Vater
2 a:~Besoldungen

וְנִמְלִים: UGöMaLI' M≠ und ‚Kamele‘ und ~Entwöhnte/~Vergoltene נִמְלִים mp pk.cj	וְאֶתְנָת: WaÄToNo' T≠ und „Eselinnen“ und ~Öfen {ar} 2 אֶתְנָת fp pk.cj	וּשְׁפָחָת: USchöPhaCho' T≠ und „Mägde“ - שְׁפָחָת fp pk.cj
---	--	---

אִשָּׁתָּה Ê' SchÄT» „Männin des“ - אִשָּׁה fs.cs	שָׂרִי SsaRa' J≠ SsaRa' J ü:Fürstin meine שָׂרִי na	דְּבַר DöBha' R» „Sache“ der Word der דְּבַר ms.cs	עַל־ ÄL-» auf - עַל pk.pp	בֵּיתוֹ BeTO' » „Haus „seines“ - בֵּיתוֹ sf.3ms ms.cs	וְאֶת־ WöÄT-» und ÄT - אֶת pk.cj	גְּדֹלִים GöDoLI' M≠ „große“ - גְּדֹלִים aj.mp	נִנְעִים NöGa' I' M≠ „Plagen“ - נִנְעִים mp	פָּרַעָה PaRÖ' H≠ PaRÖ' H 2 פָּרַעָה na	אֶת־ ÄT-» ÄT - אֶת pk	יְהוָה JaHaWä' H≠ „JHWH“ 1 יְהוָה hi/pi.ft.3ms	וַיִּנָּע WajöNaGa' T≠ und „er plagte“ - נָנַע pi.wft.3ms pk.cj
---	---	--	---	---	--	--	---	---	---	--	---

1 ü:Er macht werden

2 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

3 a:Vater *ist* hoch, Hoher Vater

אֲבָרָה:
ÄBhRa' M≠
ABhRa' M
ü:Vater der Höhe 3
אֲבָרָה
na

הִנָּדַתָּ HiGa' DöTa» „machtest berichten* du“ machtest vergegenwärtigen du נָדַתָּ hi.pe.2ms	לֹא־ Lo'-» nicht - לֹא pk.ng	לָמָּה La' MaH≠ zu was, - לָמָּה pn.?	לִי LI' » zu mir - לִי sf.1s pk.pp	עָשִׂיתָ ÄSsi' Ta» „getan du“ - עָשִׂיתָ ka.pe.2ms	זֶאת־ So' °T≠ „dies“ - זֶאת־ aj.fs	מָה־ MaH-» was, - מָה־ pn.?	וַיֹּאמֶר Wajjo' °MaR≠ und „er sprach“ - וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	לְאֲבָרָה LöÄBhRa' M≠ zu ABhRa' M ü:Vater der Höhe 2 אֲבָרָה na pk.pp	פָּרַעָה PhaRÖ' H≠ PaRÖ' H 1 פָּרַעָה na	וַיִּקְרָא WajjiQRa' °» und „er rief“ und er ~begegnete קָרָא ka.wft.3ms pk.cj
--	--	---	--	--	--	---	---	---	--	--

1 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

2 a:Vater *ist* hoch, Hoher Vater

הוּא: Hi, °≠, KT:HU' ° „QR:sie“ KT:er pn.in.3. {f.QR} {m.KT}.s	אִשְׁתְּךָ ISchTöKha' » „Männin „deine“ - אִשְׁתְּךָ sf.2ms fs.cs	כִּי KI' » „dass“ denn - כִּי pk.cj, ms	לִי LI' » zu mir - לִי sf.1s pk.pp
---	---	--	--

אִשְׁתְּךָ ISchTöKha' » „Männin „deine“ - אִשְׁתְּךָ sf.2ms fs.cs	הִנֵּה HiNe' H» da - הִנֵּה pk.ij	וְעַתָּה WöÄTa' H≠ und nun - וְעַתָּה pk.av, na pk.cj	לְאִשָּׁה LöIScha' H≠ zur „Männin“ - לְאִשָּׁה fs pk.pp	לִי LI' » zu mir - לִי sf.1s pk.pp	אֶתְּ ÖTa' H≠ ÖT „sie“ - אֶתְּ sf.3fs pk	וַאֲקַח WaÄQa' Ch» und „ich nahm“ - וַאֲקַח ka.wft.1s pk.cj	הוּא Hi, °≠, KT:HU' ° „QR:sie“ KT:er pn.in.3. {f.QR} {m.KT}.s	אֶחָתִּי ÄCho' TI» „Brüderin“ meine - אֶחָתִּי sf.1s fs.cs	אָמַרְתָּ ÄMa' RTa≠ „sprachst du“ - אָמַרְתָּ ka.pe.2ms	לָמָּה LaMa' H» zu was, - לָמָּה pn.?
---	---	---	---	--	--	---	--	--	---	---

קָח וְלָךְ:
WaLe' Kh≠
und „geh!“
nimm!“
לָךְ
ka.!ms pk.cj

כָּל־ KoL-» „alles“ - כָּל־ [na].ms.[cs]	וְאֶת־ WöÄT-» und ÄT - אֶת pk pk.cj	אִשְׁתּוֹ ISchTO' » „Männin „seine“ - אִשְׁתּוֹ sf.3ms fs.cs	וְאֶת־ WöÄT-» und ÄT - אֶת pk pk.cj	אֶתּוֹ ÖTO' » ÖT „ihn“ - אֶתּוֹ sf.3ms pk	וַיִּשְׁלָחוּ WajöSchaLöChU' » und „sie entsandten“ - וַיִּשְׁלָחוּ pi.wft.3mp pk.cj	אֲנָשִׁים ÄNaSchi' M≠ „Mannhafte“ Unheilvolle/~Ur-Geliehene אִישׁ mp	פָּרַעָה PaRÖ' H≠ PaRÖ' H 1 פָּרַעָה na	עָלָיו ÄLa' W≠ auf „ihn“ - עָלָיו sf.3ms pk.pp.p	וַיִּצְוָה WajöZa' W» und „er entbot“ und er gebot צִוָּה pi.wft.3ms pk.cj
--	---	--	---	---	--	--	---	--	--

1 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

אֲשֶׁר־לוֹ:
LO' »
zu „ihm“
-
אֲשֶׁר־
sf.3ms pk.pp